



GLOSARIO PARA PERIODISTAS

EDICIÓN SAN JUAN

# Las palabras de la Iglesia

Terminología eclesial, liturgia y vocabulario oficial de la visita para cubrir el Viaje  
Apostólico con más precisión.



OFICINA DE COMUNICACIÓN

Arzobispado de  
San Juan de Cuyo

## PRESENTACIÓN

# Nombrar cada cosa por lo que es

Entre el 8 y el 11 de noviembre de 2026, el Papa León XIV visitará Buenos Aires, Córdoba y Luján. Muchos sanjuaninos viajarán a acompañarlo y los medios de San Juan seguirán la visita día a día. Este glosario reúne las palabras que aparecerán en la cobertura, para nombrar cada cosa por lo que es.

El material tiene dos partes. La primera ofrece criterios de estilo: tratamientos, mayúsculas, verbos y una tabla de expresiones recomendadas y a evitar. La segunda es el glosario, ordenado por temas, que incorpora el Vocabulario de la Visita elaborado por la Conferencia Episcopal Argentina. Esta edición, preparada por la Oficina de Comunicación del Arzobispado, suma un bloque con palabras de la Iglesia en San Juan.

## Lo esencial en un minuto

En una misa, el Papa predica una **homilía**. En un encuentro, pronuncia un **discurso**. Las **Vísperas** son la oración de la tarde de la Iglesia: salmos, lecturas y cantos, sin consagración ni comunión. La **vigilia** con los jóvenes es un encuentro de oración con testimonios, música y momentos de silencio: no es una misa ni un recital. En la agenda de esta visita hay tres misas (Buenos Aires, Córdoba y Luján), una celebración de Vísperas (Catedral de Buenos Aires) y una vigilia (Monumento de los Españoles).

Para San Juan, la cita más cercana es la **misa del martes 10 de noviembre en Córdoba**, a las 10:00, en la explanada de la Escuela de Aviación Militar.

|    |                                 |    |
|----|---------------------------------|----|
| 1. | Cómo escribir sobre la visita   | 3  |
| 2. | Glosario de términos eclesiales | 6  |
| 3. | Fuentes y notas                 | 25 |



**José Miguel Illanes Fernández**

Responsable de Comunicación y Prensa · Tel. 264 543-6748

ARZOBISPADO DE SAN JUAN DE CUYO

## 01

# Cómo escribir sobre la visita

Reglas breves de tratamiento, grafía y verbos. No reemplazan el manual de estilo de cada medio; lo complementan donde ese manual calla.

## Tratamientos

| QUIÉN                            | TRATAMIENTO                                                | EN UNA NOTA                                                                                                               |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El Papa</b>                   | Su Santidad (S.S.); Santo Padre; Santidad                  | «el Papa León XIV»; luego «el Papa», «León XIV», «el Pontífice».                                                          |
| <b>Un cardenal</b>               | Su Eminencia (Emmo.); Eminencia                            | «el cardenal Ángel Rossi, arzobispo de Córdoba». Los cardenales se «crean», no se «nombran».                              |
| <b>Un arzobispo u obispo</b>     | Monseñor (Mons.); formalmente, Su Excelencia Reverendísima | «monseñor Jorge Lozano, arzobispo de San Juan de Cuyo». En la Argentina, «monseñor» es el uso corriente para todo obispo. |
| <b>El nuncio</b>                 | Monseñor; Excelencia                                       | «el nuncio apostólico, monseñor Michael Banach».                                                                          |
| <b>Un sacerdote</b>              | Padre (P. o Pbro.)                                         | «el padre Juan Pérez, párroco de...». «Cura» es coloquial: evitarlo en textos formales, salvo en cita textual.            |
| <b>Un diácono</b>                | Díacono                                                    | «el diácono Pedro Gómez». No es sacerdote.                                                                                |
| <b>Una religiosa</b>             | Hermana (Hna.)                                             | «la hermana María López». «Monja» sólo para religiosas de clausura.                                                       |
| <b>Un religioso no sacerdote</b> | Hermano (Hno.); fray, en algunas órdenes                   | «el hermano Luis Díaz, salesiano».                                                                                        |

## Mayúsculas y grafías

- **Papa:** en las comunicaciones de la Iglesia se escribe con mayúscula por deferencia; la Real Academia admite la minúscula («el papa»). Cada medio decide; lo importante es ser consistente.
- **Iglesia** con mayúscula cuando es la institución («la Iglesia católica», «la Iglesia en la Argentina»); **iglesia** con minúscula cuando es el edificio. El adjetivo «católica» va en minúscula.
- **Santa Sede, Santo Padre, Sumo Pontífice, Curia Romana, Conferencia Episcopal Argentina, Nunciatura Apostólica:** con mayúsculas iniciales, son nombres propios. También **Arzobispado de San Juan de Cuyo**.
- **Misa** se escribe en minúscula; «Santa Misa» es el nombre completo del acto en los programas oficiales. **Eucaristía y Comuni3n**, cuando nombran el sacramento, suelen escribirse con mayúscula en textos eclesiales.

- **Evangelio** con mayúscula (el libro y el mensaje); **san, santa** en minúscula delante del nombre (san Agustín, santa Rosa de Lima), salvo cuando forman parte de un nombre propio: la Basílica de San Pedro, la Plaza San Martín.
- **Viaje Apostólico** con mayúsculas cuando es el nombre del acontecimiento; en minúscula como concepto («los viajes apostólicos de los Papas»).
- El **número del Papa** siempre en romanos: León XIV, Juan Pablo II. Nunca «León 14».

#### ATENCIÓN CON SAN MARTÍN

En Buenos Aires, la Plaza San Martín, el Palacio San Martín y el Monumento al General San Martín recuerdan a José de San Martín, prócer de la independencia, no a un santo. La Catedral de Buenos Aires guarda sus restos.

## Verbos que ayudan

- El Papa **preside** o **celebra** la misa. Los sacerdotes y obispos que lo acompañan en el altar **concelebran**. Evitar «da», «dicta» u «ofrece» una misa.
- El Papa **pronuncia** una homilía o un discurso; **imparte** la bendición; **recibe en audiencia**; **saluda** a los fieles.
- Los fieles **participan** en la misa (no «asisten a un show»), **comulgan** (reciben la comunión), **rezan** u **oran**.
- Un obispo **es nombrado** por el Papa y **toma posesión** de su diócesis; un cardenal **es creado** en un consistorio; un santo **es canonizado**; un beato, **beatificado**.

## Decimos / Evitamos

| DECIMOS                                                      | EVITAMOS                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Viaje Apostólico; visita del Papa; visita pastoral           | «Gira papal», «tour»: son palabras del espectáculo.                      |
| El Papa León XIV; el Papa; el Santo Padre                    | «El jefe de la Iglesia», «el líder del Vaticano», «Prevost».             |
| Presidió la misa; celebró la misa                            | «Ofició una misa», «dio misa», «brindó una misa».                        |
| Homilía (en la misa); discurso o mensaje (en los encuentros) | «Sermón» (arcaico y con matiz negativo); llamar «discurso» a la homilía. |
| Altar; presbiterio; escenario litúrgico                      | «Escenario», «tarima», «palco» para el lugar de la misa.                 |
| Fieles; peregrinos; asamblea; multitud                       | «Fans», «seguidores», «público», «espectadores», «fanáticos».            |
| Celebración; misa multitudinaria; misa al aire libre         | «Show», «evento masivo», «espectáculo», «megamisa».                      |
| La Eucaristía; la comunión; la hostia consagrada             | «La hostia» como objeto o en tono desenfadado; «la galletita».           |
| Sacerdote; presbítero; el padre X                            | «Cura» en textos formales; «reverendo» (uso protestante o anglosajón).   |

|                                                                                 |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hermana; religiosa                                                              | «Monja» para cualquier religiosa.                                                             |
| La Santa Sede (gobierno de la Iglesia); el Vaticano (el Estado y su territorio) | Usarlos al azar como sinónimos en contextos formales o diplomáticos.                          |
| La Oficina de Prensa de la Santa Sede informó                                   | «El Vaticano dijo», cuando la fuente es una persona u oficina precisa.                        |
| Arzobispo de Buenos Aires; arzobispo de Córdoba; arzobispo de San Juan de Cuyo  | «Obispo de Buenos Aires», «obispo de San Juan» (son archidiócesis).                           |
| Papamóvil (admitido por la RAE)                                                 | «Papa-móvil», «Papamovil».                                                                    |
| La Iglesia en la Argentina; la Iglesia argentina (uso corriente)                | Hablar de una «Iglesia argentina» como institución autónoma: la Iglesia católica es una sola. |

# Glosario de términos eclesiásticos

Ordenado por temas y, dentro de cada tema, alfabéticamente. Las notas de uso indican cómo escribir el término en una nota periodística.

◆ Definición oficial del Vocabulario de la Visita del Papa León XIV a la Argentina, elaborado por la Conferencia Episcopal Argentina. El vocabulario se amplía durante el camino de preparación de la visita. **H.** Bloque agregado en esta edición por la Oficina de Comunicación del Arzobispado de San Juan de Cuyo.

## A. El Papa y la Santa Sede

### Ángelus

Oración breve dedicada a la Virgen María que el Papa reza en público los domingos al mediodía, en Roma desde una ventana del Palacio Apostólico, precedida de un breve mensaje. En tiempo de Pascua se reemplaza por el *Regina Coeli*.

**Uso:** «el Papa rezó el Ángelus»; no «dio el Ángelus». Se escribe con mayúscula y tilde.

### Anillo del Pescador

Anillo propio de cada Papa, que recuerda que san Pedro era pescador. Se le entrega en la misa de inicio del pontificado y se destruye o anula cuando el pontificado termina.

### Audiencia

Recepción del Papa a una persona o a un grupo. La audiencia general es la catequesis pública de los miércoles en el Vaticano; la audiencia privada, un encuentro reservado, por ejemplo con un jefe de Estado.

**Uso:** «el Papa recibió en audiencia a...».

### Bendición apostólica

Bendición que imparte el Papa. La más solemne es la bendición *Urbi et Orbi* («a la ciudad y al mundo»), en Navidad, Pascua y tras la elección de un nuevo Papa. Los actos de la visita terminan casi siempre con una bendición.

### Bula

Documento papal solemne, tradicionalmente sellado con plomo, que hoy se reserva para actos mayores, como convocar un Jubileo o crear una diócesis.

### Cardenal

Colaborador principal del Papa, designado por él. Los cardenales menores de 80 años eligen al nuevo Papa en el cónclave. Casi todos son obispos de grandes arquidiócesis o responsables de organismos de la Curia. Visten de rojo: por eso se habla de «púrpura cardenalicia».

**Uso:** tratamiento «Eminencia». Un cardenal no manda sobre otros obispos por ser cardenal: es un título, no un cargo. Al frente de diócesis argentinas hay dos cardenales: Ángel Rossi (Córdoba) y Vicente Bokalic (Santiago del Estero); otros cardenales argentinos sirven en Roma o son eméritos. Verificar antes de publicar.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Colegio Cardenalicio / consistorio</b>   | El conjunto de todos los cardenales. Cuando el Papa los reúne en Roma, la reunión se llama consistorio: en él se crean nuevos cardenales o se tratan asuntos importantes. León XIV celebró su primer consistorio extraordinario en enero de 2026.                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Cónclave</b>                             | Reunión a puertas cerradas de los cardenales electores en la Capilla Sixtina para elegir al Papa. La palabra viene del latín <i>cum clave</i> , «bajo llave». La elección se anuncia con la fumata blanca y la fórmula <i>Habemus Papam</i> . León XIV fue elegido en el cónclave de mayo de 2025, en el cuarto escrutinio.                                                                                                                            |
| <b>Curia Romana</b>                         | El conjunto de organismos que ayudan al Papa a gobernar la Iglesia universal: algo así como sus «ministerios». Sus departamentos se llaman dicasterios.<br><b>Uso:</b> con mayúscula. No confundir con la curia diocesana, la administración de cada obispado.                                                                                                                                                                                         |
| <b>Dicasterio</b>                           | Cada uno de los departamentos de la Curia Romana (para los Obispos, para la Doctrina de la Fe, para la Comunicación, etc.). Hasta 2022 varios se llamaban «congregaciones». León XIV dirigió el Dicasterio para los Obispos antes de ser elegido Papa.                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Encíclica</b>                            | Carta solemne del Papa dirigida a toda la Iglesia y, a menudo, «a todas las personas de buena voluntad», sobre temas de fe, moral o cuestiones sociales. Se cita por sus primeras palabras en latín. La primera de León XIV es <i>Magnifica humanitas</i> (2026), sobre la doctrina social de la Iglesia en la era de la inteligencia artificial.<br><b>Uso:</b> el título en cursiva, sin comillas. «La encíclica <i>Rerum novarum</i> de León XIII». |
| <b>Exhortación apostólica</b>               | Documento papal de carácter más pastoral y menos doctrinal que la encíclica. La primera de León XIV es <i>Dilexi te</i> (2025), sobre el amor a los pobres.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Gendarmería Vaticana / Guardia Suiza</b> | Los dos cuerpos de seguridad del Vaticano. La Guardia Suiza Pontificia, fundada en 1506, custodia al Papa y las entradas del Vaticano. La Gendarmería es la policía del Estado vaticano y acompaña al Papa en sus viajes, en coordinación con la seguridad del país anfitrión.                                                                                                                                                                         |
| <b>Magisterio</b>                           | La enseñanza oficial de la Iglesia, ejercida por el Papa y por los obispos en comunión con él. Encíclicas, exhortaciones, homilías y discursos papales forman parte del magisterio, con distinto peso.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Motu proprio</b>                         | Documento con el que el Papa legisla o decide «por propia iniciativa» (eso significa la expresión latina), sin que medie una consulta formal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nuncio apostólico</b> ♦                | <p>Embajador de la Santa Sede (o Sede Apostólica, por eso se lo llama Nuncio Apostólico). Representante diplomático del Papa en otro país. El término procede del latín <i>nuntius</i>, que significa mensajero.</p> <p><b>Uso:</b> «el nuncio apostólico, monseñor Michael Banach». Además de embajador ante el Estado, es el enlace del Papa con la Iglesia local; en muchos países es por convención el decano del cuerpo diplomático.</p>                                                                                                                               |
| <b>Nunciatura</b> ♦                       | <p>Embajada de la Santa Sede. Residencia del Nuncio Apostólico.</p> <p><b>Uso:</b> en Buenos Aires está sobre la avenida Alvear. Durante una visita, el Papa suele alojarse allí.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Oficina de Prensa de la Santa Sede</b> | <p>La oficina de prensa del Papa, dirigida por Matteo Bruni. Publica el boletín diario, acredita a los periodistas del vuelo papal y distribuye los textos de homilías y discursos. También se la llama Sala de Prensa vaticana.</p> <p><b>Uso:</b> es la fuente que hay que citar cuando «el Vaticano informa».</p>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Papa</b> ♦                             | <p>El Obispo de Roma en la Iglesia Católica. Es el sucesor de san Pedro y por eso tiene la misión de ser signo de unidad entre los cristianos. Confirma en la fe y preside en el amor a sus hermanos.</p> <p>Es elegido de por vida por los cardenales en el cónclave y es también jefe del Estado de la Ciudad del Vaticano. Otros títulos: Sumo Pontífice, Romano Pontífice, Vicario de Cristo, Siervo de los siervos de Dios.</p> <p><b>Uso:</b> «el Papa León XIV» en la primera mención; luego «el Papa», «León XIV» o «el Santo Padre». Tratamiento: Su Santidad.</p> |
| <b>Papamóvil</b>                          | <p>Vehículo abierto o acristalado desde el que el Papa saluda a la multitud en sus recorridos. La Real Academia acepta la palabra, escrita junta y con tilde.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Pontificado / Pontífice</b>            | <p>Pontífice es otro nombre del Papa; pontificado, el período de su gobierno. «El pontificado de León XIV comenzó el 8 de mayo de 2025».</p> <p><b>Uso:</b> «Pontífice» con mayúscula cuando sustituye al nombre del Papa.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Prefectura de la Casa Pontificia</b>   | <p>Organismo que organiza la agenda, las audiencias y las ceremonias no litúrgicas del Papa. En un viaje, coordina con la Iglesia local el desarrollo de cada acto. Su titular es el Prefecto de la Casa Pontificia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Santa Sede</b>                         | <p>Literalmente, la «sede» del obispo de Roma. En la práctica, el gobierno central de la Iglesia católica: el Papa y la Curia Romana. Es sujeto de derecho internacional: firma tratados, tiene embajadores (nuncios) y mantiene relaciones diplomáticas con la Argentina. No es lo mismo que el Vaticano.</p> <p><b>Uso:</b> «la Santa Sede anunció el viaje». En temas diplomáticos, siempre «Santa Sede».</p>                                                                                                                                                            |
| <b>Santo Padre / Su Santidad</b>          | <p>«Santo Padre» es la forma habitual y respetuosa de referirse al Papa, como padre de todos los católicos. «Su Santidad» (abreviado S.S.) es el tratamiento protocolar; al dirigirse a él, se dice «Santidad» o «Santo Padre».</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Secretaría de Estado</b>                 | El organismo más cercano al Papa dentro de la Curia. Coordina el resto de los dicasterios y conduce la diplomacia vaticana. Su titular es el cardenal Secretario de Estado, que suele viajar con el Papa.                                                                                                                                                   |
| <b>Sede vacante</b>                         | El período entre la muerte o renuncia de un Papa y la elección del siguiente. Durante ese lapso el Colegio Cardenalicio administra los asuntos ordinarios de la Iglesia.                                                                                                                                                                                    |
| <b>Séquito papal / vuelo papal</b>          | Séquito o comitiva: las personas que viajan con el Papa (Secretaría de Estado, Prefectura, seguridad, médico, comunicación). Vuelo papal: el avión en que viaja, con un grupo de periodistas acreditados por la Oficina de Prensa. Es tradición que el Papa responda preguntas en el vuelo de regreso.                                                      |
| <b>Sucesor de Pedro / Vicario de Cristo</b> | Títulos tradicionales del Papa. «Sucesor de Pedro» remite al apóstol a quien, según los Evangelios, Jesús confió su Iglesia; «Vicario de Cristo», al que actúa en su nombre. Se usan sobre todo en contextos eclesiales.                                                                                                                                    |
| <b>Vaticano (Ciudad del Vaticano)</b>       | El Estado más pequeño del mundo, 44 hectáreas dentro de Roma, creado en 1929 por los Pactos de Letrán para garantizar la independencia de la Santa Sede. Tiene plaza, basílica, museos, jardines y una pequeña población. Coloquialmente «el Vaticano» se usa como sinónimo de la Santa Sede, pero en rigor es el territorio, no el gobierno de la Iglesia. |
| <b>Vatican News / L'Osservatore Romano</b>  | Vatican News es el portal multimedia oficial de la Santa Sede; Vatican Media produce la señal de televisión de los actos del Papa. <i>L'Osservatore Romano</i> es el diario de la Santa Sede, fundado en 1861.                                                                                                                                              |

## B. La Iglesia y quienes la integran

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Agentes pastorales</b>               | Laicos que colaboran de manera estable en la vida de la Iglesia: catequistas, ministros de la comunión, animadores de grupos, voluntarios de Cáritas. Con los obispos, sacerdotes, religiosos y seminaristas, participarán del encuentro con el Papa en la Catedral de Córdoba.                     |
| <b>Agustinos (Orden de San Agustín)</b> | Orden religiosa fundada en 1244 a partir de comunidades que seguían la regla de san Agustín (354–430), obispo del norte de África y uno de los grandes pensadores del cristianismo. Sus siglas son OSA. Están presentes en la Argentina. León XIV es agustino y dirigió la orden entre 2001 y 2013. |

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Arquidiócesis / arzobispo</b> | <p>Una arquidiócesis es la diócesis principal de una región eclesiástica («provincia»), y su obispo lleva el título de arzobispo (o metropolitano). Buenos Aires, Córdoba y San Juan de Cuyo son arquidiócesis.</p> <p><b>Uso:</b> «el arzobispo de Buenos Aires», «el arzobispo de San Juan de Cuyo»; nunca «el obispo de Buenos Aires» ni «el obispo de San Juan».</p>                                                                                                                                                                                |
| <b>Cáritas</b>                   | <p>La organización de la Iglesia católica para la acción social y la ayuda a los más pobres, presente en cada diócesis y parroquia. Cáritas Argentina depende de la Conferencia Episcopal.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Clero / clérigo</b>           | <p>El conjunto de los ministros ordenados: obispos, sacerdotes y diáconos. Clero diocesano (o secular): el que depende directamente de un obispo. Clero religioso (o regular): el que pertenece a una orden o congregación.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Conferencia Episcopal</b> ♦   | <p>Órgano de comunión (unidad) y articulación entre los obispos pertenecientes a la Iglesia Católica de un mismo país o región.</p> <p>La Conferencia Episcopal Argentina (CEA) reúne a todos los obispos del país, se reúne en asambleas plenarias y elige cada tres años una Comisión Ejecutiva (presidente, dos vicepresidentes y secretario general). Organiza la visita del Papa junto con la Santa Sede.</p> <p><b>Uso:</b> no es una «jerarquía» que mande sobre los obispos: cada obispo gobierna su diócesis. «El Episcopado» es sinónimo.</p> |
| <b>Diácono</b> ♦                 | <p>Ministro ordenado que asiste al obispo en las celebraciones litúrgicas y la atención a los pobres en distintas comunidades. Puede bautizar, predicar en la Misa y presidir celebraciones matrimoniales. No es sacerdote.</p> <p><b>Uso:</b> el diácono permanente suele ser un hombre casado; el diácono transitorio, un seminarista en la etapa previa a la ordenación sacerdotal.</p>                                                                                                                                                              |
| <b>Diócesis</b>                  | <p>La unidad territorial básica de la Iglesia: un conjunto de parroquias bajo la autoridad de un obispo. La Argentina tiene unas setenta jurisdicciones eclesiásticas (arquidiócesis, diócesis, prelaturas y eparquías de rito oriental). Cada diócesis es una «Iglesia particular» con su catedral, su curia y su seminario.</p>                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Episcopado</b>                | <p>El conjunto de los obispos de un país o de una región: «el Episcopado argentino». Adjetivo: episcopal.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Iglesia católica</b> ♦        | <p>Comunidad cristiana formada por todos los bautizados en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, en comunión con el Papa. Es la Familia de Dios, fundada sobre el cimiento de la fe testimoniada por los apóstoles san Pedro y san Pablo. Al decir católica expresa que su vocación es universal, es decir, que está llamada a llegar a todos.</p> <p><b>Uso:</b> mejor «la Iglesia en la Argentina» que «la Iglesia argentina» en textos formales. Del mismo modo, «la Iglesia en San Juan».</p>                                         |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Jerarquía</b>                      | En el lenguaje periodístico, el conjunto de los obispos. En sentido técnico incluye también a sacerdotes y diáconos. La cabeza de la jerarquía es el Papa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Laico / laica</b> ♦                | <p>Todo fiel cristiano o miembro de la Iglesia. Normalmente se los distingue de otros bautizados, como los que reciben el orden sagrado (obispos, presbíteros y diáconos) o los que están consagrados a Dios en un estado religioso particular. Su ámbito es el mundo, para gestionar los asuntos temporales y ordenarlos a Dios.</p> <p><b>Uso:</b> son la inmensa mayoría de los católicos. También se dice «fieles laicos».</p>                                                                                                                                 |
| <b>Obispo</b> ♦                       | <p>Son los sucesores de los apóstoles. Ministros que recibieron el sacramento del orden sagrado para garantizar la continuidad del Evangelio a lo largo de los siglos y hacer presente a Jesucristo como Cabeza y Pastor de la Iglesia. Son designados por el Papa.</p> <p>El obispo diocesano gobierna una diócesis; el auxiliar lo ayuda; el coadjutor lo ayuda con derecho a sucederlo; el emérito es el que ya se retiró (presentan la renuncia a los 75 años).</p> <p><b>Uso:</b> tratamiento «monseñor». Se escribe «obispo de La Rioja», con minúscula.</p> |
| <b>Orden / congregación religiosa</b> | <p>Comunidades de hombres o mujeres que profesan votos de pobreza, castidad y obediencia y viven según una regla y un carisma propios: jesuitas, franciscanos, salesianos, agustinos, dominicos, carmelitas, orionitas, entre cientos. La diferencia técnica entre «orden» y «congregación» rara vez importa en una nota.</p> <p><b>Uso:</b> las siglas van después del nombre: «el cardenal Ángel Rossi SJ» (jesuita); «Robert Prevost OSA» (agustino).</p>                                                                                                       |
| <b>Parroquia / párroco</b>            | La parroquia es la comunidad católica de un territorio, con su templo, dentro de una diócesis; la unidad más cercana a la gente. El párroco es el sacerdote responsable de ella. Un vicario parroquial lo ayuda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Pastoral</b>                       | Todo lo que la Iglesia hace para acompañar a las personas, a imagen del pastor que cuida su rebaño. Se usa como sustantivo («pastoral juvenil», «pastoral penitenciaria», «pastoral social») y como adjetivo («visita pastoral», «agente pastoral»).                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Primado</b>                        | <p>Título honorífico que se reserva a la sede episcopal más antigua de un país. Desde 2024 lo lleva el arzobispo de Santiago del Estero, heredera de la primera diócesis creada en el actual territorio argentino (1570); antes, y desde 1936, lo tenía Buenos Aires. No implica autoridad sobre los demás obispos.</p> <p><b>Uso:</b> «el cardenal Vicente Bokalic, arzobispo de Santiago del Estero y Primado de la Argentina».</p>                                                                                                                              |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Religiosos y religiosas</b>  | <p>Miembros de una orden o congregación, con votos: frailes, monjes, hermanos, hermanas, monjas. También se les dice «consagrados». Un religioso puede ser sacerdote o no.</p> <p><b>Uso:</b> «hermana» para cualquier religiosa; «monja», sólo para las de clausura (que viven en un monasterio).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Presbítero / sacerdote</b> ♦ | <p>Ministro ordenado que colabora con su obispo y sirve a la comunidad cristiana haciendo presente a Jesús, sumo sacerdote y buen pastor, y presidiéndola en el nombre de Dios y animando la misión evangelizadora.</p> <p><b>Uso:</b> «presbítero» es el término técnico; «sacerdote», el habitual; «padre», el tratamiento; «cura», el coloquial.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Seminarista</b> ♦            | <p>Candidato al sacerdocio o presbiterado. Se lo llama así por su pertenencia al Seminario, que es la institución encargada de la formación sacerdotal.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Sinodalidad</b> ♦            | <p>Del griego <i>syn</i> (con) y <i>hodós</i> (camino). Palabra derivada del adjetivo sinodal, que a su vez procede de sínodo, que significa caminar juntos y se extiende a distintas reuniones. La sinodalidad es la voluntad de caminar juntos en Cristo camino, verdad y vida, reconociendo que todo bautizado tiene un don para aportar. Es una invitación a participar activamente en la vida de la Iglesia colaborando con los propios talentos.</p> <p>Un sínodo es una asamblea convocada por el Papa para deliberar sobre un tema. Los equipos sinodales animan ese proceso en cada diócesis; participarán de las Vísperas con el Papa en la Catedral de Buenos Aires.</p> |
| <b>Vicario</b>                  | <p>Quien ejerce una función en nombre de otro. El vicario general es el principal colaborador del obispo en el gobierno de la diócesis; el vicario episcopal, el responsable de una zona o un área; el vicario parroquial, el ayudante del párroco.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Vocación</b>                 | <p>El llamado de Dios a un estado de vida: el matrimonio, el sacerdocio, la vida religiosa. «Vocaciones», en plural, suele referirse a los jóvenes que ingresan al seminario o a la vida consagrada.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## C. La misa y la liturgia

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Adoración eucarística</b> | <p>Oración, generalmente en silencio, ante la Eucaristía expuesta en la custodia. Suele ser el momento central de una vigilia: se apagan las luces, se hace silencio y el sacerdote bendice con la custodia en alto.</p> <p><b>Uso:</b> «momento de adoración», «el Papa bendijo con el Santísimo».</p> |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bendición</b>            | Gesto y oración con que el sacerdote pide el favor de Dios sobre personas u objetos, trazando la señal de la cruz. La misa termina con la bendición final; el Papa suele bendecir a la multitud al llegar y al irse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Colores litúrgicos</b>   | El color de las vestiduras indica el tiempo o la fiesta que se celebra: blanco para las fiestas de Cristo, la Virgen y los santos no mártires, Navidad y Pascua; rojo para el Espíritu Santo, la Pasión y los mártires; verde para el tiempo ordinario; morado para Adviento, Cuaresma y penitencia. El color de cada misa papal lo fija la Oficina de las Celebraciones Litúrgicas del Sumo Pontífice.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Comunión / comulgar</b>  | <p>El momento de la misa en que los fieles reciben la Eucaristía, es decir, la hostia consagrada. En misas multitudinarias la distribuyen cientos de sacerdotes, diáconos y ministros, que suelen identificarse con sombrillas o carteles. Comulgar es recibir la comunión.</p> <p><b>Uso:</b> «los fieles comulgaron», «distribuyeron la comunión». No es un «reparto de hostias».</p>                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Concelebración</b>       | <p>Misa celebrada por varios sacerdotes u obispos a la vez, en el mismo altar. En las misas del Papa concelebran obispos y sacerdotes, a veces cientos, que visten casulla o estola del mismo color.</p> <p><b>Uso:</b> «el Papa presidió la misa, concelebrada por los obispos argentinos».</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Consagración</b>         | El momento central de la misa: el sacerdote repite sobre el pan y el vino las palabras de Jesús en la Última Cena, y para los católicos se convierten en el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Se hace silencio y la asamblea se arrodilla.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Eucaristía ♦</b>         | <p>Cristo quiso quedarse con nosotros en este sacramento del misterio pascual —su entrega por todos los seres humanos con corazón agradecido al Padre—. En este misterio de nuestra fe, Él está presente verdadera, real y sustancialmente en el pan (hostia) y el vino consagrados, con su cuerpo, su sangre, su alma y su divinidad. Es presencia como memoria viva; sacrificio como entrega amorosa; banquete como comunión divina y humana.</p> <p><b>Uso:</b> la palabra griega significa «acción de gracias». Se usa también para nombrar la misa entera («celebrar la Eucaristía»). Con mayúscula.</p> |
| <b>Evangelio / lecturas</b> | <p>En cada misa se leen en voz alta pasajes de la Biblia: una o dos lecturas, un salmo y, de pie, un pasaje de uno de los cuatro Evangelios (Mateo, Marcos, Lucas y Juan), que narran la vida de Jesús. Después del Evangelio viene la homilía.</p> <p><b>Uso:</b> «la proclamación del Evangelio», «la primera lectura».</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Homilía</b>                       | <p>La predicación del sacerdote, del obispo o del Papa después del Evangelio, dentro de la misa. Comenta las lecturas y las aplica a la vida de los presentes. Las homilías papales de la visita se pronunciarán en español y sus textos se distribuirán bajo embargo.</p> <p><b>Uso:</b> «pronunció la homilía». No «sermón», no «discurso».</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Liturgia</b>                      | <p>El culto público y oficial de la Iglesia: la misa, los demás sacramentos y la Liturgia de las Horas. «Litúrgico» es todo lo que se refiere a ella: vestiduras, cantos, calendario.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Liturgia de las Horas</b>         | <p>La oración oficial de la Iglesia repartida a lo largo del día, con salmos, lecturas e himnos: Laudes por la mañana, Vísperas por la tarde, Completas antes de dormir. Sacerdotes, religiosos y muchos laicos la rezan a diario. También se llama Oficio Divino.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Misa (Santa Misa) ♦</b>           | <p>Celebración eucarística, que continúa la última cena de Jesús y es fuente y cumbre de la vida cristiana. Tiene dos grandes partes: la liturgia de la Palabra y la liturgia de la Eucaristía, que culmina en la comunión.</p> <p>La liturgia de la Palabra incluye las lecturas bíblicas, la homilía, el Credo y la oración de los fieles; la liturgia de la Eucaristía, la presentación del pan y el vino, la plegaria eucarística con la consagración, el Padrenuestro, el rito de la paz y la comunión. Termina con la bendición y el envío. Una misa papal multitudinaria dura algo más de una hora.</p> <p><b>Uso:</b> «misa» en minúscula en el texto corrido. El Papa la «preside» o «celebra».</p> |
| <b>Oración de los fieles</b>         | <p>Serie de peticiones que se leen en la misa después del Credo: por la Iglesia, por los gobernantes, por los que sufren, por la comunidad. En las misas papales suelen leerse en varios idiomas.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Padrenuestro, Avemaría, Credo</b> | <p>Las tres oraciones más conocidas. El Padrenuestro es la que Jesús enseñó a sus discípulos; el Avemaría, el saludo a la Virgen María; el Credo, la profesión de fe que la asamblea recita de pie en la misa de los domingos.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Rito de la paz</b>                | <p>Momento de la misa, antes de la comunión, en que los presentes se dan un gesto de paz (un apretón de manos, un abrazo). En las celebraciones papales tiene fuerte carga simbólica cuando el Papa lo intercambia con líderes religiosos o con las autoridades.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Sacramentos</b>                   | <p>Los siete signos por los que, según la fe católica, Dios actúa en la vida de las personas: bautismo, confirmación, Eucaristía, penitencia (confesión), unción de los enfermos, orden sagrado (ordenación de diáconos, sacerdotes y obispos) y matrimonio.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

**Tiempo litúrgico**

El calendario de la Iglesia divide el año en tiempos: Adviento (antes de Navidad), Navidad, Cuaresma (antes de Pascua), Pascua y Tiempo Ordinario. La visita se realiza en Tiempo Ordinario; el 10 de noviembre la Iglesia recuerda a san León Magno y el 11 a san Martín de Tours.

**Vigilia**

Celebración de oración en la noche, como preparación a una fiesta o a un acontecimiento. La vigilia con los jóvenes combina cantos, testimonios, palabras del Papa, silencio y adoración eucarística.

**Uso:** no es una misa ni un recital: es «una vigilia de oración» o «un encuentro de oración con los jóvenes».

**Vísperas**

La oración de la tarde de la Liturgia de las Horas: salmos cantados, una lectura bíblica breve, el cántico de María (*Magnificat*), peticiones y bendición. No hay consagración ni comunión. El Papa celebrará las Vísperas con los obispos y los equipos sinodales en la Catedral de Buenos Aires.

**Uso:** «celebró las Vísperas» o «presidió la oración de Vísperas». No es «una misa vespertina».

## D. Objetos, vestimentas y lugares



- **Mitra:** el gorro alto y puntiagudo de obispos y Papa en la liturgia.
- **Casulla:** la vestidura exterior para celebrar la misa, del color del día.
- **Férula:** el báculo del Papa, un bastón rematado en un crucifijo.
- **Anillo:** signo del obispo; el del Papa es el Anillo del Pescador.
- **Palio:** la banda de lana con cruces sobre los hombros del Papa y de los arzobispos.

**Alba, estola, casulla**

Las tres vestiduras del sacerdote en la misa, de adentro hacia afuera: el alba, túnica blanca hasta los pies; la estola, banda larga que cae por el cuello (el diácono la lleva cruzada); la casulla, la vestidura exterior, amplia y del color litúrgico del día.

**Altar**

La mesa sobre la que se celebra la misa; representa a Cristo, por eso el sacerdote la besa al comenzar. En una misa al aire libre se construye un altar sobre una plataforma elevada, que la prensa a veces llama «escenario»: mejor «altar» o «presbiterio».

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ambón</b>                | El atril elevado desde el que se proclaman las lecturas y el Evangelio, y desde donde a veces se pronuncia la homilía.                                                                                                                                                                                                |
| <b>Báculo / férula</b>      | El báculo es el bastón pastoral de los obispos, con forma de cayado, símbolo del pastor que cuida su rebaño. El del Papa se llama férula y termina en un crucifijo.                                                                                                                                                   |
| <b>Basílica</b>             | Título de honor que el Papa concede a ciertas iglesias por su importancia histórica o devocional. La Basílica de Luján es «basílica menor»; las cuatro «basílicas mayores» están en Roma (San Pedro, San Juan de Letrán, Santa María la Mayor y San Pablo Extramuros).                                                |
| <b>Cáliz, patena, copón</b> | Los vasos sagrados de la misa: el cáliz es la copa para el vino; la patena, el plato para la hostia principal; el copón, el recipiente con tapa para las hostias que se distribuyen en la comunión.                                                                                                                   |
| <b>Capilla</b>              | Iglesia pequeña, o un espacio de culto dentro de un edificio mayor (una capilla en un hospital, una cárcel, una catedral).                                                                                                                                                                                            |
| <b>Catedral</b>             | La iglesia principal de una diócesis, donde está la cátedra (el asiento) del obispo. La Catedral Metropolitana de Buenos Aires, en Plaza de Mayo, fue la sede del cardenal Bergoglio, luego Papa Francisco. La de Córdoba, Nuestra Señora de la Asunción, es una de las más antiguas del país.                        |
| <b>Custodia / sagrario</b>  | La custodia es la pieza, a menudo dorada y con forma de sol, en la que se coloca la hostia consagrada para exponerla a la adoración. El sagrario (o tabernáculo) es el pequeño armario, junto al altar, donde se guardan las hostias consagradas; una lámpara encendida señala su presencia.                          |
| <b>Hostia</b>               | <p>El pan sin levadura, en forma de oblea, que se consagra en la misa. Antes de la consagración es sólo pan; después, para los católicos, es el Cuerpo de Cristo: «hostia consagrada» o «Sagrada Forma».</p> <p><b>Uso:</b> tratar la palabra con respeto; en una nota, preferir «la comunión» o «la Eucaristía».</p> |
| <b>Mitra</b>                | El gorro alto, con dos puntas, que llevan los obispos y el Papa en las celebraciones litúrgicas. Fuera de la liturgia no se usa.                                                                                                                                                                                      |
| <b>Palio</b>                | Banda estrecha de lana blanca con cruces negras que el Papa y los arzobispos metropolitanos llevan sobre los hombros en la misa, como signo de comunión con el Papa y de su responsabilidad pastoral. También se llama palio al toldo portátil bajo el que se lleva la Eucaristía en procesión.                       |
| <b>Pectoral</b>             | La cruz que los obispos y el Papa llevan colgada sobre el pecho.                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Presbiterio</b>      | La zona del altar, reservada a quienes celebran: el Papa, los concelebrantes, los ministros. En una misa al aire libre es la plataforma completa. También se llama presbiterio al conjunto de los sacerdotes de una diócesis.                                                                                                                                                                      |
| <b>Sacristía</b>        | La sala, junto al templo, donde se guardan las vestiduras y los objetos de culto y donde el sacerdote se reviste antes de la misa. En una misa al aire libre se monta una sacristía provisoria detrás del altar.                                                                                                                                                                                   |
| <b>Santuario</b>        | Iglesia o lugar al que los fieles acuden en peregrinación por una devoción particular. El Santuario de Luján es el más importante de la Argentina.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Solideo</b>          | El pequeño casquete que cubre la coronilla: blanco el del Papa, rojo el de los cardenales, violeta el de los obispos. Su nombre viene del latín «sólo a Dios», porque sólo se quita ante el Santísimo.                                                                                                                                                                                             |
| <b>Sotana / hábito</b>  | La sotana es la vestidura talar (hasta los pies) del clero: blanca para el Papa, negra con ribetes rojos para los cardenales, negra con ribetes violeta para los obispos, negra para los sacerdotes. Sobre ella el Papa suele llevar la esclavina blanca y la faja. El hábito es la vestimenta propia de cada orden religiosa (el marrón de los franciscanos, el blanco y negro de los dominicos). |
| <b>Templo / iglesia</b> | El edificio destinado al culto. «Iglesia» con minúscula es el edificio; con mayúscula, la institución.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## E. Fe y vida cristiana

|                             |                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Amor / caridad ♦</b>     | Por la caridad amamos a Dios sobre todas las cosas por Él mismo y a nuestro prójimo como a nosotros mismos por amor de Dios. Esta virtud teologal perfecciona toda otra virtud.                                                            |
| <b>Antiguo Testamento ♦</b> | Designa la primera parte de la Biblia católica y contiene 46 libros. Denominado también «primer testamento». Abarca desde la creación del mundo hasta el tiempo anterior a la llegada de Jesucristo. Contiene la Palabra de Dios revelada. |
| <b>Bautismo</b>             | El primer sacramento: con agua, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, incorpora a una persona a la Iglesia. Se es católico por el bautismo, no por la práctica.                                                           |

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Beato / canonización</b>          | <p>La Iglesia declara «beato» (por la beatificación) y luego «santo» (por la canonización) a un cristiano cuya vida ejemplar reconoce oficialmente, tras un proceso que incluye, en general, milagros verificados. Entre los santos vinculados a la Argentina están el cura Brochero, canonizado en 2016, y Mama Antula, canonizada en 2024.</p> <p><b>Uso:</b> ver también «Santidad / santos».</p>                                                                 |
| <b>Biblia ♦</b>                      | <p>Palabra griega que significa «libros». Conjunto de libros sagrados inspirados por el Espíritu Santo, que contienen la Palabra de Dios y transmiten la salvación de Dios en la historia, llevada a plenitud por Jesucristo. La Biblia católica cuenta con 73 libros.</p> <p><b>Uso:</b> las citas se escriben con la abreviatura del libro, el capítulo y el versículo: «Mc 16,15».</p>                                                                            |
| <b>Buena Noticia / evangelizar</b>   | <p>«Evangelio» significa en griego «buena noticia»: el anuncio de que Dios se hizo hombre en Jesús, murió y resucitó. Evangelizar es anunciarlo; es el sentido de «Vayan y anuncien», la segunda parte del lema.</p>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Esperanza ♦</b>                   | <p>Por esta virtud teologal aspiramos a Dios y la vida eterna como felicidad nuestra, poniendo nuestra confianza en las promesas de Cristo y apoyándonos no en nuestras fuerzas, sino en los auxilios de la gracia del Espíritu Santo.</p>                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Espíritu Santo ♦</b>              | <p>Una de las tres Personas divinas. Es el amor de Dios derramado en nuestros corazones que nos permite reconocer a Jesús como Señor y Salvador y amar a los hermanos como Dios nos ama a nosotros.</p>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Fe ♦</b>                          | <p>Por la fe nos adherimos a Dios con todo nuestro ser, asintiendo libremente a toda la verdad que Él nos revela. Esta virtud teologal es simultáneamente un don divino y un acto humano, por el cual sometemos a Dios nuestra inteligencia y voluntad. Nadie cree solo sino en la comunión de la Iglesia, que anuncia el misterio de Jesús.</p>                                                                                                                     |
| <b>Gracia ♦</b>                      | <p>La gracia es Dios mismo dándonos, sanando nuestra libertad desde su interior para transformarnos a través del amor. No es un estado de perfección, sino su presencia íntima que nos lleva a la entrega de nuestra vida. No es algo que el ser humano pueda exigir, sino que es un don que suscita agradecimiento, de allí el nombre «gracia».</p>                                                                                                                 |
| <b>Jesús / Cristo / Jesucristo ♦</b> | <p>El Hijo de Dios hecho hombre, nacido por obra y gracia del Espíritu Santo de la Virgen María. Es el Mesías esperado por el Pueblo de Dios, el Salvador de todos los seres humanos. Nació en Belén, comunicó el Evangelio, murió en la cruz, resucitó al tercer día y sigue presente entre nosotros por el Espíritu y la Iglesia. Es verdadero Dios y verdadero hombre. Como tal es el único Mediador entre Dios, su Padre, y los seres humanos, sus hermanos.</p> |

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Jubileo / Año Santo</b>                | Año especial de gracia y perdón que la Iglesia celebra ordinariamente cada 25 años. El Jubileo de la Esperanza 2025, convocado por Francisco, fue clausurado por León XIV el 6 de enero de 2026.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Misión / misionero</b>                 | La misión es el envío a anunciar el Evangelio; misionero, quien lo hace, a menudo lejos de su tierra. León XIV fue misionero en el Perú durante casi veinte años. «Discípulos misioneros», expresión del documento de Aparecida (2007), designa a todos los bautizados llamados a anunciar su fe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Nuestra Señora de Luján</b>            | <p>La Virgen María bajo la advocación con que se la venera en Luján, patrona de la Argentina desde 1930. La imagen, una pequeña figura de terracota de 1630, se conserva en la Basílica de Luján, a unos 70 kilómetros de la ciudad de Buenos Aires. Su manto celeste y blanco es uno de los símbolos más reconocibles del país. Cada octubre llega al santuario la peregrinación juvenil a pie desde Buenos Aires, la más multitudinaria del país.</p> <p><b>Uso:</b> «la Virgen de Luján», «Nuestra Señora de Luján», «la Basílica de Luján». El Papa celebrará allí la última misa de la visita.</p> |
| <b>Nuevo Testamento ♦</b>                 | Designa a los 27 libros de la segunda parte de la Biblia cristiana. Comienza con los cuatro relatos de la Buena Noticia de Jesucristo (evangelios) y continúa con la misión de la Iglesia en el primer siglo de cristianismo. Contiene la Palabra de Dios revelada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Oración / rezar</b>                    | Hablar con Dios, en silencio, con palabras propias o con fórmulas. «Rezar» y «orar» son sinónimos; «oración» es el sustantivo. En la Argentina «rezar» es el uso más habitual.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Peregrino / peregrinación</b>          | <p>Peregrino es quien viaja a un lugar sagrado por motivos de fe; peregrinación, ese viaje, muchas veces a pie. Quienes vienen desde lejos a ver al Papa son peregrinos; en general, los presentes son «fieles».</p> <p><b>Uso:</b> «miles de peregrinos», «los fieles». Nunca «fans» ni «público». Los sanjuaninos que viajan a Córdoba, Buenos Aires o Luján son peregrinos.</p>                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Presencia o inhabitación de Dios ♦</b> | Según la Biblia, Dios no permanece sólo en su misterio eterno, el cielo, sino que viene a compartir nuestra vida y habitar entre nosotros. Para el cristianismo, Dios habita de un modo único en Jesús de Nazaret, su Hijo eterno, quien permanece en la historia a través de su Iglesia y de cada ser humano.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Rosario</b>                            | Oración dedicada a la Virgen que repite avemarías en series de diez («misterios») mientras se medita la vida de Jesús; también el collar de cuentas que sirve para contarlas. Los Papas suelen regalar rosarios.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

**Santidad / santos** ◆

La santidad es la participación en la vida de Dios, el único santo en sentido propio. En un primer nivel, decimos que todo bautizado es santo por haber sido sumergido en el misterio de la Trinidad por el bautismo. En un segundo nivel, llamamos santos a quienes gozan de una especial comunión con Cristo, a tal punto que se han dejado configurar por Él. La santidad no es para pocos, sino para todos; y no es copiar a nadie sino vivir a fondo, según Dios, la propia identidad.

**Trinidad** ◆

Dios es uno, pero no solitario, sino comunión de tres personas —Padre, Hijo y Espíritu Santo— que se aman recíprocamente desde toda la eternidad. La palabra Trinidad deriva de Tri-Unidad. El Padre ama donando, el Hijo ama recibiendo y el Espíritu ama haciendo de nexo entre los que se aman.

**Virgen María** ◆

La Madre de Jesús, a quien concibió virginalmente por obra y gracia del Espíritu Santo. Es una mujer, una persona humana, no un ser divino. Debido a su misión de ser madre de Jesús, fue concebida sin pecado original y está llena de gracia. Es la Madre de Dios y es Madre nuestra en el ámbito de la fe y la vida cristiana. En la comunión o comunidad de todos los santos ella es la santísima Virgen María.

**Uso:** los católicos la veneran; la adoración se reserva a Dios. «Mariano» es todo lo referido a ella: santuario mariano, devoción mariana.

**Virtud** ◆

Hábito bueno: disposición habitual y firme para hacer el bien. Virtudes teologales: fe, esperanza y amor. Virtudes cardinales: la prudencia, la justicia, la fortaleza y la templanza.

## F. Iglesia y sociedad: palabras del mensaje

**Acompañamiento** ◆

Para los seres humanos, vivir es convivir. La convivencia se realiza en distintas comunidades, desde la familia a la sociedad. En ellas nos acompañamos para crecer en el amor y ser felices. La Iglesia es la comunidad en la cual Jesús nos acompaña y ayuda a acompañar la vida de los demás en la justicia, el amor y la paz.

**Bien común** ◆

Algo «bueno» es una realidad que sacia un deseo legítimo del corazón. La frase bien común designa el conjunto de bienes que ayudan a las comunidades a desarrollarse para alcanzar un nivel de vida más humano. Es un principio esencial de la Doctrina Social de la Iglesia.

**Bondad** ◆

Los seres humanos tenemos distintas cosas buenas que Dios nos dio a través de los demás. Entre ellas, la más importante es la bondad o el amor, por el cual entregamos la vida para hacer felices a los demás. Los cristianos creemos que Jesucristo es la máxima manifestación de la Bondad de Dios hacia nosotros.

---

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Civilización del amor</b> ♦         | El amor cristiano está llamado a impregnar toda la realidad. La expresión civilización del amor, acuñada por el Papa san Pablo VI, significa un orden social modelado según el amor al prójimo revelado en Cristo. Eso implica comprender y vivir la moral, la política, la economía, el trabajo, el deporte y las demás dimensiones de la existencia humana a la luz del amor de Dios, que debemos aprender a pedir y recibir como don.                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Construcción / edificación</b> ♦    | Con un horizonte eterno, el cristiano colabora en la edificación de una sociedad mejor según el plan de Dios, para quien todos somos valiosos. En esta obra, las piedras a menudo descartadas —los pobres, los enfermos, los migrantes, los pequeños— tienen un lugar especial. La Iglesia no se desentiende de las realidades terrenas, sino que las ilumina desde Cristo, la piedra angular de una nueva humanidad reconciliada en el amor.                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Corazón</b> ♦                       | En la tradición bíblica y cristiana designa el núcleo más íntimo y espiritual de todo ser humano —sede interior de los pensamientos, los sentimientos y las decisiones, sobre todo del amor a Dios y al prójimo—. Allí se juega en último término la identidad de las personas, allí también habita Dios de manera oculta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Diálogo</b> ♦                       | La comunicación entre las personas se da a través de la palabra y del amor. La conversación expresa la capacidad de hablar y escuchar, que es una forma magnífica de dar y recibir. La fe cristiana profesa la amistad y el diálogo de Dios con los hombres, varones y mujeres, a través de Jesús, la Palabra que se hizo carne y habitó entre nosotros. La Iglesia tiene la misión de promover la comunión y el diálogo a todos los niveles.                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Diálogo interreligioso</b> ♦        | <p>La Iglesia católica mantiene intercambios con las religiones no cristianas basados en la acción, el estudio teológico y la experiencia espiritual, con el fin de consolidar la estima recíproca y promover en todos los hombres la búsqueda y el encuentro de Dios. Es parte de la dimensión misionera de la Iglesia, entendido como método y medio para un conocimiento y enriquecimiento recíproco. No está en contraposición con la misión que Cristo confió a sus discípulos.</p> <p><b>Uso:</b> «líderes de otras religiones» (judaísmo, islam, entre otras). El encuentro del 9 de noviembre en el Palacio San Martín reúne esta dimensión y la ecuménica.</p> |
| <b>Doctrina Social de la Iglesia</b> ♦ | <p>Es la enseñanza de la Iglesia en materia social que busca iluminar desde la revelación cristiana realidades temporales como la dignidad humana, la familia, la cultura, el trabajo, la economía y la política. Este cuerpo de doctrina propone principios de reflexión, extrae criterios de juicio y da orientaciones para la acción. Su contenido es el resultado de un desarrollo gradual en diálogo con las vicisitudes históricas.</p> <p>Se desarrolla en encíclicas desde <i>Rerum novarum</i> (León XIII, 1891) hasta <i>Magnifica humanitas</i> (León XIV, 2026), y es el trasfondo del encuentro del Papa con el mundo del trabajo.</p>                     |

---

**Ecumenismo** ♦

Conjunto de actividades e iniciativas destinadas a favorecer la plena unidad visible de los cristianos. En sintonía con los sentimientos de Jesús que en la última cena pide al Padre que seamos uno, el ecumenismo es un movimiento que promueve la restauración de la unidad de los que creen en Cristo con la oración, la palabra y la acción. Fue uno de los principales objetivos del Concilio Vaticano II y del trabajo de los últimos Papas.

**Uso:** «líderes de otras confesiones cristianas» (ortodoxos, evangélicos, anglicanos, entre otros).

**Encuentro** ♦

Dios ha buscado y sigue buscando a los seres humanos para encontrarse con ellos. En Jesús, Dios se hizo máximamente cercano porque asumió nuestra condición atravesada por el gozo y la esperanza, y también por la tristeza y la angustia. La Iglesia quiere ser un signo vivo de ese encuentro de Dios con los hombres, y de los hombres entre sí, contribuyendo a una humanidad más fraterna y a una cultura del encuentro.

**Uso:** para el sentido de «encuentro» en la agenda del Papa, ver el bloque G.

**Fraternidad** ♦

Palabra que viene del latín *frater*, que significa «hermano». Jesucristo nos mostró el gran amor de Dios y nos dio el Espíritu Santo para hacernos hijos del Padre del cielo y hermanos y hermanas en la tierra. La paternidad de Dios, la filiación divina y la fraternidad humana son los vínculos principales que nos unen a Dios y a los demás, y nos ayudan a ser una familia humana unida.

**Hospitalidad** ♦

El cristianismo asume la virtud de la hospitalidad a la luz de Cristo, que abre sus brazos para recibirnos. Dios nos abraza en su corazón, cura nuestras heridas y nos prepara una mesa en la que Él se hace pan de Vida. La Iglesia quiere practicar esa hospitalidad con todos, en especial con los que menos cuentan a los ojos del mundo, descubriendo en ellos a Cristo. «Cada vez que lo hicieron con el más pequeño de mis hermanos, lo hicieron conmigo» (Mt 25,40).

**Uso:** es una de las claves de lectura del lema «Bienvenidos todos».

## G. Palabras de esta visita

**Acogida oficial / ceremonia de bienvenida**

Los actos protocolares con que el Estado recibe al Papa como jefe de Estado: honores militares, himnos, saludo de las autoridades. La acogida se hace al pie del avión; la ceremonia de bienvenida, en la Casa Rosada.

**Acreditación / pool**

La credencial que la organización otorga a cada periodista para acceder a las zonas de prensa. El pool es el grupo reducido de periodistas y camarógrafos que cubre un acto de espacio limitado y comparte el material con el resto.

**Uso:** la acreditación se tramita ante la Oficina de Comunicación y Prensa de la CEA, en [acreditaciones.episcopado.org/prensa](http://acreditaciones.episcopado.org/prensa).

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Cottolengo Don Orione</b>                 | Obra de la congregación fundada por san Luis Orione (1872-1940), sacerdote italiano que trabajó en la Argentina, dedicada a personas con discapacidad, ancianos y enfermos sin familia. El Pequeño Cottolengo de Claypole, al sur del conurbano bonaerense, es el mayor del país. A sus residentes se los llama «huéspedes».                                                                                            |
| <b>Encuentro (en la agenda)</b>              | <p>Un acto no litúrgico en el que el Papa se reúne con un grupo (autoridades, trabajadores, jóvenes, clero), escucha testimonios y pronuncia un discurso. Es el término oficial: no «reunión», «acto» ni «evento».</p> <p><b>Uso:</b> para el sentido teológico de la palabra, ver el bloque F.</p>                                                                                                                     |
| <b>Mundo del trabajo</b>                     | Expresión con que la Iglesia designa al conjunto de trabajadores, empresarios, sindicatos, cooperativas y organizaciones de la economía popular. El encuentro en la UCA del 9 de noviembre se inscribe en la Doctrina Social de la Iglesia.                                                                                                                                                                             |
| <b>Pastoral penitenciaria (o carcelaria)</b> | La acción de la Iglesia con las personas privadas de libertad y sus familias: capellanes, voluntarios, acompañamiento tras la liberación. La visita al Complejo Penitenciario Federal continúa un gesto habitual de los Papas recientes.                                                                                                                                                                                |
| <b>Señal internacional</b>                   | La transmisión de televisión de los actos papales que producen Vatican Media y la emisora anfitriona, y que se distribuye a todos los medios. Los detalles de acceso a la señal los informa la organización de la visita.                                                                                                                                                                                               |
| <b>«Vayan y anuncien»</b>                    | <p>Palabras de Jesús resucitado a sus discípulos en el Evangelio según san Marcos (16,15): «Vayan por todo el mundo y anuncien la Buena Noticia a toda la creación». Segunda parte del lema de la visita.</p> <p><b>Uso:</b> la cita bíblica se escribe «Mc 16,15» (libro, capítulo, versículo).</p>                                                                                                                    |
| <b>Viaje Apostólico</b>                      | <p>El nombre oficial de los viajes del Papa fuera de Italia. «Apostólico» remite a los apóstoles, cuya misión el Papa continúa. Cuando incluye actos de Estado, como en la Argentina, es a la vez visita oficial y visita pastoral.</p> <p><b>Uso:</b> «Viaje Apostólico», «visita del Papa», «visita pastoral». Nunca «gira».</p>                                                                                      |
| <b>Visita pastoral ♦</b>                     | Se llama visita pastoral al encuentro que un obispo mantiene con las comunidades de su diócesis. También aplica a la visita que el Papa hace a otras Iglesias locales. En ambos casos, el adjetivo pastoral pone de manifiesto el carácter religioso del acontecimiento, ya que la visita se hace en el espíritu de Cristo Buen Pastor. Este adjetivo también hace referencia a la acción evangelizadora de la Iglesia. |

## H. Palabras de la Iglesia en San Juan

Palabras propias de la Iglesia en San Juan, para ubicar la visita en la realidad local. Redactadas por la Oficina de Comunicación del Arzobispado.

### Arquidiócesis de San Juan de Cuyo

La Iglesia católica en la provincia de San Juan: su jurisdicción abarca todo el territorio provincial. Fue creada como diócesis en 1834, por Gregorio XVI, y elevada a arquidiócesis en 1934, por Pío XI. Su arzobispo es monseñor Jorge Eduardo Lozano.

**Uso:** «la Arquidiócesis de San Juan de Cuyo» nombra a la Iglesia local; «el Arzobispado», a la institución y sus oficinas. Su titular es «el arzobispo de San Juan de Cuyo», nunca «el obispo de San Juan».

### Catedral de San Juan Bautista

La iglesia principal de la arquidiócesis, donde está la cátedra del arzobispo. Está dedicada a san Juan Bautista, patrono de la arquidiócesis. El templo actual se levantó después del terremoto de 1944.

**Uso:** «la Catedral de San Juan» o «la Catedral de San Juan Bautista», con mayúscula por ser nombre propio.

### Decanato / decano

Agrupación de parroquias vecinas dentro de una diócesis, coordinada por un sacerdote llamado decano. La Arquidiócesis de San Juan de Cuyo está organizada en cinco decanatos, a través de los cuales se coordinan los viajes de las comunidades a la visita del Papa.

### Nuestra Señora del Rosario

Advocación de la Virgen María que la Iglesia celebra el 7 de octubre. Es patrona de Cuyo y de la Arquidiócesis de San Juan de Cuyo.

**Uso:** «la Virgen del Rosario», «Nuestra Señora del Rosario». Ver también «Rosario», en el bloque E.

### Provincia eclesiástica / sede metropolitana

Una provincia eclesiástica agrupa diócesis vecinas en torno a una arquidiócesis, que es su sede metropolitana. La de San Juan de Cuyo está integrada también por las diócesis de La Rioja y San Luis, llamadas sufragáneas. Por eso el arzobispo de San Juan es arzobispo metropolitano y lleva el palio.

**Uso:** el arzobispo metropolitano no gobierna las diócesis sufragáneas: cada obispo gobierna la suya.

### «Somos un pueblo que camina, anuncia y sirve»

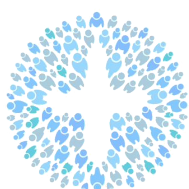
Lema del camino sinodal de la Arquidiócesis de San Juan de Cuyo, con el que la Iglesia local se prepara también para la visita. Su segundo verbo, «anuncia», dialoga con el envío del lema de la visita: «Vayan y anuncien».

**Uso:** citar entre comillas angulares, como lema del Arzobispado.

## Fuentes y notas

- Comisión de Comunicación de la Visita del Papa, Conferencia Episcopal Argentina: el Glosario para periodistas del Viaje Apostólico (versión 1.0, 23 de septiembre de 2026), base de esta edición.
- Oficina de Prensa de la Santa Sede: anuncio del Viaje Apostólico (5 de agosto de 2026) y programa oficial con logotipos y lemas (21 de septiembre de 2026). Explicación del lema y del logotipo según Vatican News.
- Programa de la etapa argentina difundido por la Conferencia Episcopal Argentina.
- Vocabulario de la Visita del Papa León XIV a la Argentina, Conferencia Episcopal Argentina (versión del 4 de agosto). Fuente de las definiciones marcadas con ♦.
- Glosario de términos católicos de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos (USCCB) y glosarios para periodistas de las Conferencias Episcopales del Perú y de Chile, consultados como referencia terminológica.
- Real Academia Española y Fundéu, para criterios de mayúsculas y grafías.
- Ficha de la Arquidiócesis de San Juan de Cuyo en el sitio de la Conferencia Episcopal Argentina (episcopado.org); «Preguntas frecuentes sobre la visita del Papa León XIV a la Argentina», Arzobispado de San Juan de Cuyo (arzobispadosanjuan.ar); convocatoria de acreditación de prensa de la CEA (22 de septiembre de 2026).

La información nacional (cargos, horarios y nombres de lugares) corresponde a la disponible al 23 de septiembre de 2026; la referida a San Juan, al 30 de septiembre de 2026. Todo dato debe confirmarse antes de su publicación con la Oficina de Comunicación y Prensa de la CEA o con la Oficina de Comunicación del Arzobispado de San Juan de Cuyo. Las definiciones litúrgicas y canónicas de este documento están redactadas en lenguaje periodístico y no sustituyen las fuentes oficiales de la Iglesia.



**BIENVENIDOS  
TODOS**  
VAYAN Y ANUNCIEN  
08 al 11 NOVIEMBRE 2026  
Viaje Apostólico del Papa León XIV a la Argentina



### ESTA EDICIÓN

Glosario para periodistas. Viaje Apostólico del Papa León XIV a la Argentina, 8 al 11 de noviembre de 2026. **Edición para la prensa de San Juan**, preparada por la Oficina de Comunicación del Arzobispado de San Juan de Cuyo sobre el material de la Comisión de Comunicación de la Visita del Papa (Conferencia Episcopal Argentina). Versión 1.0, 30 de septiembre de 2026.

#### José Miguel Illanes Fernández

Responsable de Comunicación y Prensa  
Tel. 264 543-6748

### CONTACTO

#### Arzobispado de San Juan de Cuyo

Bartolomé Mitre 250 (Oeste), San Juan  
Tel. (0264) 434-6865 · WhatsApp +54 9 264 604-6850  
Lunes a viernes, de 8.30 a 12.30 y de 16 a 20  
arzobispadosanjuan.ar · @arzobispadosanjuan

#### Acreditación de prensa (CEA)

acreditaciones.episcopado.org/prensa  
mediacenter@cea.org.ar